Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł i Sylwan i Tymoteusz zgromadzeniu Tesaloniczan w Bogu Ojcu naszym i Panu Jezusie Pomazańcu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, Sylwan* i Tymoteusz** do zgromadzenia Tesaloniczan*** **** w Bogu, Ojcu naszym, i w Panu Jezusie Chrystusie;[*540 1:19; 590 1:1; 670 5:12][**510 16:1; 510 17:14; 510 18:5; 510 19:22; 510 20:4; 520 16:21; 530 4:17; 530 16:10; 540 1:1; 570 1:1; 570 2:19; 580 1:1; 590 1:1; 590 3:2; 610 1:2; 610 6:20; 620 1:2; 640 1:1; 650 13:23][***Tytuł: Προς Θεσσαλονικεις β΄, א (IV); k w; 600 1:1L.][****510 17:1-10]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł, i Sylwan, i Tymoteusz (społeczności) wywołanych* Tesaloniczan w Bogu, Ojcu naszym, i Panu, Jezusie Pomazańcu**, [* Tu podaje się znaczenie etymologiczne. W N.T. jako termin techniczny, oznacza Kościół Powszechny lub lokalną gminę Kościoła. Bliżej o semantyce zob. przypis do Dz 5.11*. Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.] [** Tu znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne:„Chrystus". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł i Sylwan i Tymoteusz zgromadzeniu Tesaloniczan w Bogu Ojcu naszym i Panu Jezusie Pomazańcu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Paweł, Sylwanus i Tymoteusz do kościoła Tesaloniczan w Bogu, naszym Ojcu, i w Panu, Jezusie Chrystusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do kościoła Tesaloniczan, *który jest* w Bogu, naszym Ojcu, i Panu Jezusie Chrystusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Paweł i Sylwan, i Tymoteusz zborowi Tesaloniceńskiemu w Bogu, Ojcu naszym, i w Panu Jezusie Chrystusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Paweł i Sylwan, i Tymoteusz: kościołowi Tesaloniczan w Bogu Ojcu naszym i w Panie Jezusie Chrystusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do Kościoła Tesaloniczan w Bogu, Ojcu naszym, i Panu Jezusie Chrystusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Paweł i Sylwan, i Tymoteusz do zboru Tesaloniczan w Bogu Ojcu naszym i w Panu Jezusie Chrystusie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do Kościoła Tesaloniczan, który jest w Bogu, naszym Ojcu, i Panu Jezusie Chrystusie:

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do Kościoła Tesaloniczan w Bogu, naszym Ojcu, i Panu Jezusie Chrystusie:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do Kościoła Tesaloniczan w Bogu, naszym Ojcu, i w Panu, Jezusie Chrystusie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do wspólnoty wierzących w Tesalonice, dla których Bóg jest Ojcem, a Jezus Chrystus - Panem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Paweł, Sylwan i Tymoteusz przesyłają pozdrowienia Kościołowi Tesaloniczan w Bogu, Ojcu naszym, i Panu Jezusie Chrystusie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Павло, і Силуан, і Тимофій - Солунскій церкві в Бозі, нашому Батькові, і в Господі Ісусі Христі:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Paweł, Sylwan i Tymoteusz do zboru Tesaloniczan w Bogu, naszym Ojcu oraz Panu Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sza'ul, Sila i Tymoteusz do Wspólnoty Mesjanicznej w Tesalonice, zjednoczonej z Bogiem, naszym Ojcem, i Panem Jeszuą Mesjaszem:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Paweł i Sylwan, i Tymoteusz do zboru Tesaloniczan w jedności z Bogiem, naszym ojcem, oraz Panem Jezusem Chrystusem:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ja, Paweł, wraz Sylwanem i Tymoteuszem, piszę do kościoła Tesaloniczan, który należy do Boga, naszego Ojca, i Pana, Jezusa Chrystusa.